

**CONSOLIDATION OF DOCUMENT
REGISTRY ACT (NUNAVUT)**
R.S.N.W.T. 1988,c.D-6

**CODIFICATION ADMINISTRATIVE
DE LA LOI SUR LE BUREAU
D'ENREGISTREMENT
DES DOCUMENTS (NUNAVUT)**
L.R.T.N.-O. 1988, ch. D-6

**AS AMENDED BY STATUTES
ENACTED UNDER SECTION 76.05
OF NUNAVUT ACT:**
S.N.W.T. 1999,c.9
In force April 1, 1999

**MODIFIÉE PAR LA LOI ÉDICTÉE EN
VERTU DE L'ARTICLE 76.05 DE LA
LOI SUR LE NUNAVUT SUIVANTE :**
L.T.N.-O. 1999, ch. 9
En vigueur le 1^{er} avril 1999

This consolidation is not an official statement of the law. It is an office consolidation prepared for convenience only. The authoritative text of statutes can be ascertained from the *Revised Statutes of the Northwest Territories, 1988* and the Annual Volumes of the Statutes of the Northwest Territories (for statutes passed before April 1, 1999) and the Statutes of Nunavut (for statutes passed on or after April 1, 1999).

La présente codification administrative ne constitue pas le texte officiel de la loi; elle n'est établie qu'à titre documentaire. Seules les lois contenues dans les *Lois révisées des Territoires du Nord-Ouest (1988)* et dans les volumes annuels des Lois des Territoires du Nord-Ouest (dans le cas des lois adoptées avant le 1^{er} avril 1999) et des Lois du Nunavut (dans le cas des lois adoptées depuis le 1^{er} avril 1999) ont force de loi.

**DOCUMENT REGISTRY ACT
(NUNAVUT)**

**LOI SUR LE BUREAU
D'ENREGISTREMENT DES
DOCUMENTS (NUNAVUT)**

Definitions	<p>1. In this Act,</p> <p>"authorizing Act" means an Act that authorizes the registration of a class of documents in the Registry; (<i>loi habilitante</i>)</p> <p>"branch office" means a branch office of the Registry; (<i>bureau local</i>)</p> <p>"central office" means the central office of the Registry; (<i>bureau central</i>)</p> <p>"Deputy Minister" means the Deputy Minister of the department of the Government of the Northwest Territories that is responsible for the administration of this Act; (<i>sous-ministre</i>)</p> <p>"Registrar" means the Registrar appointed under subsection 3(1) and includes a registration clerk appointed under subsection 3(2); (<i>registraire</i>)</p> <p>"Registry" means the Document Registry established by subsection 2(1). (<i>bureau d'enregistrement</i>)</p>	<p>1. Les définitions qui suivent s'appliquent à la présente loi.</p> <p>«bureau central» Le bureau central du bureau d'enregistrement. (<i>central office</i>)</p> <p>«bureau d'enregistrement» Le bureau d'enregistrement des documents créé par le paragraphe 2(1). (<i>Registry</i>)</p> <p>«bureau local» Bureau local du bureau d'enregistrement. (<i>branch office</i>)</p> <p>«loi habilitante» Loi qui autorise l'enregistrement d'une catégorie de documents au bureau d'enregistrement. (<i>authorizing Act</i>)</p> <p>«registraire» La personne nommée à cette fonction au titre du paragraphe 3(1); est assimilé au registraire le préposé à l'enregistrement nommé au titre du paragraphe 3(2). (<i>Registrar</i>)</p> <p>«sous-ministre» Le sous-ministre du ministère du gouvernement des Territoires du Nord-Ouest, responsable de l'application de la présente loi. (<i>Deputy Minister</i>)</p>	Définitions
Registry	<p>2. (1) A Document Registry is established for the registration of documents that are authorized to be registered in the Registry under an authorizing Act.</p>	<p>2. (1) Il est établi, par la présente, un bureau d'enregistrement des documents dont l'enregistrement à ce bureau est autorisé par une loi habilitante.</p>	Bureau d'enregistrement
Central office	<p>(2) The central office of the Registry is at Yellowknife.</p>	<p>(2) Le bureau central est situé à Yellowknife.</p>	Bureau central
Branch offices	<p>(3) The Commissioner may establish branch offices of the Registry at the places in the Territories that the Commissioner determines.</p>	<p>(3) Le commissaire peut créer dans les territoires des bureaux locaux aux endroits qu'il détermine.</p>	Bureaux locaux
Registrar	<p>3. (1) A Registrar shall be appointed by the Commissioner to supervise and direct the operations of the Registry.</p>	<p>3. (1) Le commissaire nomme le registraire chargé de surveiller et de contrôler le fonctionnement du bureau d'enregistrement.</p>	Registraire
Registration clerks	<p>(2) The Deputy Minister may appoint one or more persons on the staff of the Registry as registration clerks who may, on behalf of the Registrar, register or refuse to register documents and issue certificates under this Act.</p>	<p>(2) Le sous-ministre peut nommer une ou plusieurs personnes parmi le personnel du bureau d'enregistrement aux postes de préposés à l'enregistrement. Ceux-ci peuvent, pour le compte du registraire, enregistrer ou refuser d'enregistrer des documents et délivrer des certificats en vertu de la présente loi.</p>	Préposés à l'enregistrement
Registration	<p>4. (1) Documents for registration in the Registry may be submitted at the central office or at a branch office.</p>	<p>4. (1) Les documents destinés à l'enregistrement au bureau d'enregistrement peuvent être présentés au bureau central ou à un bureau local.</p>	Enregistrement

Time of registration	(2) Registration of a document in the Registry is effective from the time of the recording of the registration in the central office and the assignment of a registration number to the document.	(2) L'enregistrement d'un document au bureau d'enregistrement prend effet au moment de l'inscription de l'enregistrement au bureau central et de l'attribution d'un numéro d'enregistrement.	Moment de l'enregistrement
Endorsement	(3) Where a document is recorded in the central office and is assigned a registration number, the Registrar shall endorse the document with a memorandum of the date, hour and minute of its filing and its registration number.	(3) Lorsqu'un document est enregistré au bureau central et qu'un numéro d'enregistrement lui est attribué, le registraire inscrit sur le document une note portant mention de la date, de l'heure et du moment de son dépôt, ainsi que de son numéro d'enregistrement.	Inscription
Requirements for registration	<p>5. (1) The Registrar may refuse to accept a document for registration</p> <p>(a) where the document does not comply with the authorizing Act;</p> <p>(b) where the document is greater in size than 21.5 cm by 35.6 cm; or</p> <p>(c) unless at least two copies of the document are submitted to the Registrar.</p>	<p>5. (1) Le registraire peut refuser d'accepter un document destiné à l'enregistrement dans les cas suivants :</p> <p>a) le document n'est pas conforme à la loi habilitante;</p> <p>b) le format du document est plus grand que 21,5 cm sur 35,6 cm;</p> <p>c) moins de deux copies du document lui ont été présentées.</p>	Conditions requises
Identification of debtor	<p>(2) The Registrar may refuse to accept a document for registration if the document does not clearly identify the debtor</p> <p>(a) by the surname and the full given name or names of the debtor;</p> <p>(b) by reference to the social insurance number assigned to the debtor under the <i>Canada Pension Plan Act</i>;</p> <p>(c) other than by the signature of the debtor if, in the opinion of the Registrar, the signature is illegible; or</p> <p>(d) in any other manner that in the opinion of the Registrar is sufficient for the purpose of registration.</p>	<p>(2) Le registraire peut refuser d'accepter un document destiné à l'enregistrement, si le document n'identifie pas clairement le débiteur de l'une des façons suivantes :</p> <p>a) par ses prénoms et nom;</p> <p>b) par le renvoi au numéro d'assurance sociale qui lui est attribué en application de la <i>Loi sur le régime de pensions du Canada</i>;</p> <p>c) autrement que par sa signature, si, de l'avis du registraire, la signature est illisible;</p> <p>d) de toute autre façon que le registraire juge satisfaisante aux fins de l'enregistrement.</p>	Identification du débiteur
Information	<p>(3) The Registrar may refuse a document under subsection (2) until</p> <p>(a) the document is changed to contain the information required by the Registrar; or</p> <p>(b) the Registrar is provided with a memorandum made by or on behalf of the person submitting the document for registration setting out the information required by the Registrar.</p>	<p>(3) Le registraire peut refuser un document en vertu du paragraphe (2) jusqu'à ce que l'une ou l'autre des conditions suivantes soient remplies :</p> <p>a) le document est modifié et contient les renseignements qu'il exige;</p> <p>b) il reçoit une note rédigée par la personne qui présente le document à l'enregistrement ou pour son compte, énonçant les renseignements qu'il exige.</p>	Renseignements
Microfilm	<p>6. (1) On the direction of the Deputy Minister, the Registrar shall</p> <p>(a) cause each document in the Registry to be photographed on microfilm; and</p> <p>(b) after complying with paragraph (a), return the document to the person who registered it.</p>	<p>6. (1) À la demande du sous-ministre, le registraire :</p> <p>a) fait photographier sur microfilm chaque document du bureau d'enregistrement;</p> <p>b) après s'être conformé à l'alinéa a), retourne le document à celui qui l'a enregistré.</p>	Microfilm
Deeming provision	(2) For the purposes of this Act or an authorizing	(2) Pour l'application de la présente loi ou d'une	Présomption

Act, the microfilm referred to in subsection (1) shall be deemed to be the document registered in the Registry.

loi habilitante, le microfilm mentionné au paragraphe (1) est réputé le document enregistré au bureau d'enregistrement.

Duties of Registrar

7. (1) On the request of any person and on payment of the prescribed fee, the Registrar shall

- (a) issue a certificate in respect of any person stating whether, at the time specified in the certificate, a document is registered in the Registry showing that person as a party;
- (b) produce for inspection any registered document on file at the central office, unless the document has been returned under subsection 6(1) or destroyed;
- (c) produce for inspection at the central office or a branch office, a reproduced copy of a document registered in the Registry; or
- (d) provide a certified copy of any document registered in the Registry.

7. (1) Sur demande de quiconque et sur paiement du droit prescrit, le registraire :

- a) délivre un certificat indiquant si, au moment qui y est précisé, un document est enregistré au bureau d'enregistrement, constatant que cette personne y est partie;
- b) produit pour examen tout document enregistré classé au bureau central, à moins que le document n'ait été retourné en application du paragraphe 6(1) ou détruit;
- c) produit pour examen au bureau central ou à un bureau local la reproduction d'une copie d'un document enregistré au bureau d'enregistrement;
- d) fournit une copie certifiée de tout document enregistré au bureau d'enregistrement.

Fonctions du registraire

Certificate

(2) If a certificate issued under paragraph (1)(a) states that at the time specified in the certificate a document registered in the Registry shows the person as a party, the certificate must also state

- (a) whether that person is shown as a debtor in the document and, if so, the amount of indebtedness;
- (b) the registration number of the document; and
- (c) any other information that is required to be given in the certificate by the regulations.

(2) Si un certificat délivré en vertu de l'alinéa (1)a indique qu'au moment y spécifié, la personne apparaît comme partie à un document enregistré au bureau d'enregistrement, le certificat doit également indiquer :

- a) si la personne susmentionnée apparaît comme débiteur dans le document et, dans ce cas, le montant de la dette;
- b) le numéro d'enregistrement du document;
- c) tout autre renseignement dont les règlements exigent la communication dans le certificat.

Certificat

Proof of facts in certificate

8. (1) A certificate provided by the Registrar respecting a matter dealt with by this Act or an authorizing Act is, in the absence of evidence to the contrary, proof of the facts set out in the certificate.

8. (1) À défaut de preuve contraire, un certificat fourni par le registraire relativement à une question visée par la présente loi ou par une loi habilitante fait foi des faits exposés dans le document.

Preuve des faits dans le certificat

Proof of original document

(2) A copy of a document filed or registered under this Act that is certified by the Registrar is, in the absence of evidence to the contrary, proof of the original document.

(2) À défaut de preuve contraire, la copie certifiée par le registraire d'un document déposé ou enregistré sous le régime de la présente loi, fait foi du document original.

Preuve du document original

Proof of signature

(3) Proof of the signature or official position of the Registrar is not required respecting a certificate produced as evidence under this section.

(3) Il n'est pas nécessaire de prouver la signature ou la compétence du registraire relativement à un certificat produit en preuve au titre du présent article.

Preuve de la signature

Affidavits

9. An affidavit required by this Act or an authorizing Act may be taken and made before the Registrar.

9. Un affidavit requis par la présente loi ou par une loi habilitante peut être reçu et souscrit devant le registraire.

Affidavits

Regulations

10. The Commissioner, on the recommendation of the Minister, may make regulations

10. Sur recommandation du ministre, le commissaire peut, par règlement :

Règlements

- (a) providing for the manner of registering documents in the Registry;
- (b) prescribing the duties of the Registrar and registration clerks in respect of the registration of documents and any other functions of the Registrar under this Act or an authorizing Act;
- (c) prescribing the manner of making searches or obtaining information regarding a document registered in the Registry;
- (d) prescribing fees for services performed by the Registrar or the registration clerks;
- (e) prescribing the business hours of the central office and the branch offices;
- (f) prescribing the information to be given in certificates issued under subsection 7(2);
- (g) prescribing the form of any class of documents that may be registered in the Registry and authorizing the Registrar to refuse registration of a document of that class that does not comply with the prescribed form;
- (h) prescribing the information to be contained in any class of documents that may be registered in the Registry and authorizing the Registrar to refuse registration of a document of that class that does not contain the prescribed information;
- (i) prescribing the circumstances under which the Registrar or a registration clerk is prohibited from drawing or preparing a document that may be registered in the Registry; and
- (j) for carrying out the purposes and provisions of this Act.

- a) prévoir les modalités d'enregistrement des documents au bureau d'enregistrement;
- b) déterminer les fonctions du registraire et des préposés à l'enregistrement relativement à l'enregistrement des documents, ainsi que toutes autres fonctions attribuées au registraire au titre de la présente loi ou d'une loi habilitante;
- c) prescrire la méthode à suivre pour faire des recherches ou obtenir des renseignements en ce qui concerne un document enregistré au bureau d'enregistrement;
- d) prescrire les droits à verser pour les services rendus par le registraire ou par les préposés à l'enregistrement;
- e) fixer les heures d'ouverture du bureau central et des bureaux locaux;
- f) prescrire les renseignements qui doivent figurer dans les certificats délivrés au titre du paragraphe 7(2);
- g) prescrire le formulaire de toute catégorie de documents qui peuvent être enregistrés au bureau d'enregistrement et autoriser le registraire à refuser l'enregistrement d'un document de cette catégorie qui n'est pas conforme au formulaire prescrit;
- h) prescrire les renseignements qui doivent figurer dans une catégorie de documents qui peuvent être enregistrés au bureau d'enregistrement et autoriser le registraire à refuser l'enregistrement d'un document de cette catégorie qui ne renferme pas les renseignements prescrits;
- i) déterminer les circonstances dans lesquelles il est interdit au registraire ou à un préposé à l'enregistrement de rédiger ou de préparer un document qui peut être enregistré au bureau d'enregistrement;
- j) prendre toute mesure d'application de la présente loi.

TRANSITIONAL MATTERS RELATED TO DIVISION

DISPOSITIONS TRANSITOIRES RELATIVES À LA DIVISION

Application **11.** (1) This section applies notwithstanding any other provision of this Act or of an authorizing Act.

Deemed registration (2) All documents registered under the *Document Registry Act* (Northwest Territories), whether purporting to be made or submitted under an authorizing Act or the corresponding authorizing Act of the Northwest Territories, are deemed to be registered under this Act and the applicable authorizing Act of Nunavut.

Application **11.** (1) Le présent article s'applique malgré tout autre disposition de la présente loi ou d'une loi habilitante.

Enregistrement réputé (2) Tout document enregistré en vertu de la *Loi sur le bureau d'enregistrement des documents* (Territoires du Nord-Ouest) censé être fait ou soumis en vertu d'une loi habilitante ou de la loi habilitante correspondante des Territoires du Nord-Ouest, est réputé enregistré en vertu de la présente loi et de la loi habilitante applicable du Nunavut.

No other means or registration

(3) A document may only be registered under this Act or an authorizing Act pursuant to subsection (2).

(3) Un document ne peut être enregistré qu'en vertu de la présente loi ou d'une loi habilitante en application du paragraphe (2).

Aucun autre moyen d'enregistrement

Repeal

(4) This section and the heading preceding this section are repealed on the coming into force of the *Personal Property Security Act* (Northwest Territories). S.N.W.T. 1999,c.9,Sch.F,s.1.

(4) Le présent article et l'intertitre qui le précède sont abrogés à la date d'entrée en vigueur de la *Loi sur les sûretés mobilières* (Territoires du Nord-Ouest). L.T.N.-O. 1999, ch. 9, Ann. F, art. 1.

Abrogation

TABLE OF CONTENTS

Definitions
Registry
Central office
Branch offices
Registrar
Registration clerks
Registration
Time of registration
Endorsement
Requirements for registration
Identification of debtor
Information
Microfilm
Deeming provision
Duties of Registrar
Certificate
Proof of facts in certificate
Proof of original document
Proof of signature
Affidavits
Regulations

TRANSITIONAL MATTERS RELATED TO DIVISION

Application
Deemed registration
No other means or registration
Repeal

TABLE DES MATIÈRES

1 Définitions
2 (1) Bureau d'enregistrement
(2) Bureau central
(3) Bureaux locaux
3 (1) Registraire
(2) Préposés à l'enregistrement
4 (1) Enregistrement
(2) Moment de l'enregistrement
(3) Inscription
5 (1) Conditions requises
(2) Identification du débiteur
(3) Renseignements
6 (1) Microfilm
(2) Présomption
7 (1) Fonctions du registraire
(2) Certificat
8 (1) Preuve des faits dans le certificat
(2) Preuve du document original
(3) Preuve de la signature
9 Affidavits
10 Règlements

DISPOSITIONS TRANSITOIRES RELATIVES À LA DIVISION

11 (1) Application
(2) Enregistrement réputé
(3) Aucun autre moyen d'enregistrement
(4) Abrogation